

**Acknowledgment of Aramco Asia
Supplier Code of Conduct**

(Applicable to Vendors, Manufacturers, and Contractors)

Aramco Asia is committed to the highest ethical and legal standards in the conduct of its business. Aramco Asia requires all registered vendors, manufacturers, contractors and sub-contractors with which Aramco Asia conducts business to acknowledge and agree to abide by the policies and principles set forth in the Aramco Asia Supplier Code of Conduct.

This acknowledgment shall be submitted to Aramco Asia at the time of registration or, if previously and currently registered, at the time of submitting bids and proposals in response to Aramco Asia's invitations and solicitations to bid.

ACKNOWLEDGMENT

I, on behalf of _____, hereby
[the name of the vendor/manufacture/contractor/sub-contractor]

acknowledge and agree to abide by the policies and principles of Aramco Asia's Supplier Code of Conduct and ensure that the employees, officers, directors, agents,

representatives of _____ are
[the name of the vendor/manufacture/contractor/sub-contractor]

aware of and abide by such policies and principles in the process of preparing and submitting bids and proposals for Aramco Asia work, for provision of goods and services to Aramco Asia, and during the performance of all agreements entered into with Aramco Asia for such purposes.

Authorized Signatory: Name (printed)

Signature : _____

Title:

Date:

Aramco Asia Vendor Number:

**アラムコ・アジア
サプライヤー行動規範承諾書**

(ベンダー、製造業者および請負業者に適用)

アラムコ・アジアは、事業活動の遂行にあたり最高の倫理基準と法的基準の遵守に全力で取り組んでいます。アラムコ・アジアは、取引を行うすべての登録ベンダー、製造業者、請負業者および下請業者に対し、「アラムコ・アジアサプライヤー行動規範」に定める方針と原則を遵守することを承諾し、同意するよう求めています。

本承諾書は、登録を行う時点や、過去や現在において登録済みの場合はアラムコ・アジアの入札案内・告示に応じて入札や提案を実施する時点で提出するものとします。

承諾書

私は、_____を代表して、
[ベンダー/製造業者/請負業者/下請業者の名称]

アラムコ・アジアのサプライヤー行動規範の方針と原則を遵守し、

_____の従業員、役員、取締役、
[ベンダー/製造業者/請負業者/下請業者の名称]

代理人、代表者が、アラムコ・アジアの業務およびアラムコ・アジアへの物品・サービスの提供に向けた入札や提案書の作成および提出の過程において、また、かかる目的でアラムコ・アジアと締結したすべての契約を履行する期間中、かかる方針と原則を認識し、遵守することをここに承諾し、同意します。

署名権者: 氏名 (活字体)

署名: _____

役職:

日付:

アラムコ・アジアのベンダー番号:

ARAMCO ASIA SUPPLIER CODE OF CONDUCT

アラムコ・アジア サプライヤー行動規範

I. SCOPE

This Policy establishes a Code of Conduct for current and potential Aramco Asia Suppliers. Aramco Asia Suppliers include vendors, manufacturers, and contractors registered with Aramco Asia and seeking to provide goods, services or personnel (including consultants) to Aramco Asia or which are parties to agreements with Aramco Asia for such purposes. The term Aramco Asia herein includes Aramco Asia Japan K.K., its subsidiary, and its affiliated companies.

I. 適用範囲

本方針書は、現在および将来のアラムコ・アジアのサプライヤーを対象とした行動規範を定めるものです。アラムコ・アジアのサプライヤーには、アラムコ・アジアに登録し、アラムコ・アジアに物品、サービスもしくは人材（コンサルタントを含みます）を提供しようとする、または当該目的でアラムコ・アジアと契約を締結した当事者であるベンダー、製造業者および請負業者が含まれます。本文書における「アラムコ・アジア」という用語には、アラムコ・アジア・ジャパン株式会社、その子会社および関連会社が含まれます。

II. INTENT

Aramco Asia is committed to conducting its business in an ethical, legal, safe, environmentally and socially responsible manner. Aramco Asia requires its Suppliers to share this commitment and, therefore, has established this Supplier Code of Conduct. Aramco Asia requires its Suppliers to consistently meet the following requirements in order to do or continue to do business with Aramco Asia.

II. 目的

アラムコ・アジアは倫理面、法律面、安全面、環境面および社会面で責任のある方法でその事業を遂行すべく全力を尽くしています。アラムコ・アジアは、こうした取り組みを共有するようサプライヤーに求めており、そのため、本サプライヤー行動規範を作成しています。アラムコ・アジアは、サプライヤーがアラムコ・アジアと取引を行い、あるいは取引を継続するために下記の要求事項を一貫して遵守するよう求めます。

III. SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Compliance with Laws, Codes and Regulations

Aramco Asia Suppliers must comply with all applicable laws, codes and regulations as set forth in applicable procurement documents and agreements (including but not limited to proposals, invitations to bid, solicitations and resulting contractual and purchasing agreements).

III. サプライヤー行動規範

法律、条例および規制の遵守

アラムコ・アジアのサプライヤーは、該当する調達文書および契約（提案、入札案内、告示ならびにその結果である契約合意書および購入契約書を含みますが、これに限定されません）に定めるすべての適用法、条例および規制を遵守しなければなりません。

Environmental, Health and Safety Practices

It is the responsibility of the Supplier to assure that its facilities are designed and safely operated in compliance with the established government and industry environmental protection policies and that they do not present unnecessary risks to the environment or public. Aramco Asia Suppliers shall maintain safe, sanitary and healthy work environments for all their employees at all job sites.

Such compliance shall include, among other things:

- Obtaining and maintaining environmental permits.
- Proper handling and disposition of hazardous materials.
- Monitoring, controlling, and responsibly treating discharges generated from operations.
- Conducting appropriate employee safety training and providing adequate safety equipment.
- Maintaining records of safety training and monitoring safety performance.
- Ensuring Suppliers' employees comply with applicable health and safety rules and regulations and perform their duties and work in a manner which will not endanger themselves or others.
- Providing training required to promote sound public health and hygienic practices.

環境・衛生・安全に関わる慣行

サプライヤーは、自身の施設が政府および業界の既存環境保護政策の定めるところに従って設計され、安全に運営され、環境や社会に不必要なリスクをもたらさないよう万全を期すことに責任を負います。アラムコ・アジアのサプライヤーは、すべての現場ですべての従業員にとって安全で衛生的かつ健康的な作業環境を維持するものとし

ます。
かかる遵守にはとりわけ下記のことが含まれるものとします。

- 環境上の許可の取得と維持
- 有害物質の適切な取扱いと処理
- 業務から発生する排出物の監視、管理および責任ある取扱い
- 従業員に対する適切な安全教育の実施および適切な安全設備の提供
- 安全教育の記録の保管および安全性の監視
- サプライヤーの従業員が、適用される安全衛生原則・規則を遵守し、自身や他者を危険に晒さないよう確実に責務を履行し、作業を行うよう徹底
- 健全な公衆衛生の慣行を促進するのに必要な訓練の提供

Ethical Business Practices

Aramco Asia and its Suppliers shall conduct their businesses in accordance with the highest standards of ethical behavior. Suppliers are expected to conform to these requirements in each of the following areas:

- Fair Trade Practices

Suppliers shall not engage in collusive bidding, price discrimination or other unfair trade practices.

- Ethical Sourcing

Suppliers shall source goods or services from others that meet, as a minimum, country or origin standards for health and safety, working hours, pay, employment conditions and environmental protection.

- Relationships and Communications

Aramco Asia Business Ethics Policy is that all transactions are to be conducted fairly, honestly and with integrity, according to the highest ethical standards. Abuse or violation of this ethics policy is considered dishonesty.

Suppliers and their personnel shall avoid even the appearance of unethical or compromising practices in relationships, actions or communications with regard to existing or proposed business relationships with Aramco Asia.

Suppliers shall not encourage or utilize current or former Aramco Asia employees to disclose or provide any confidential, proprietary, or other restricted business information obtained while in Aramco Asia's service to influence Aramco Asia's

倫理的な事業慣行

アラムコ・アジアおよびそのサプライヤーは、最高の倫理的行動基準に従って業務を遂行するものとします。サプライヤーは、下記の各分野でこの要件を遵守することを期待されています。

- 公正な取引慣行

サプライヤーは、入札談合、価格差別、その他の不正な取引慣行を実施しないものとします。

- 倫理的な調達

サプライヤーは、安全衛生、労働時間、給与、雇用条件および環境保護の面で、少なくとも国または原産地の基準を満たした相手先から物品・サービスを調達するものとします。

- 取引関係および意思疎通

アラムコ・アジアの企業倫理方針は、すべての取引が最高の倫理基準に従って公正、誠実かつ健全に行われることを目的にしています。この倫理方針の乱用または違反は誠実性に欠けるとみなされます。

サプライヤーおよびその従業員は、外見上に過ぎなくとも、アラムコ・アジアとの既存の取引関係または提案中の取引にかかわる人間関係、行動または意思疎通において倫理にもとる慣行、疑惑を招くと思われる慣行について、これを回避するものとします。

サプライヤーは、アラムコ・アジアとの既存もしくは提案中の商取引に影響を与えて商業上の優位性を獲得する目的で、またはアラムコ・アジアに損害を与える目的で、アラムコ・アジアの現従業員または元従業員

existing or proposed commercial transactions for the purpose of gaining a commercial advantage or to otherwise damage Aramco Asia. Aramco Asia will take the necessary measures to detect any such improper business practices and will take appropriate action against current or former employees and Suppliers who violate these restrictions.

- Bribery, Kickbacks and Fraud

No funds, assets or services shall be paid, rendered, loaned or promised for payment or otherwise dispersed by Suppliers or their representatives as bribes, "kickbacks" or other payments designed to influence or compromise the conduct of Aramco Asia or its representatives.

- Gifts, Gratuities and Hospitality

Suppliers and their personnel shall not offer or provide Aramco Asia or its personnel gifts, gratuities or hospitality unless it involves nominal value and is in line with customary business practices. Nominal gifts are described as gifts of a general nature having a low value, including such items as logo inscribed pens, caps, shirts and coffee mugs. Customary business practice in terms of hospitality would include the acceptance of reasonable business entertainment and business meals. Gifts, gratuities and hospitality offered or extended by Suppliers to Aramco Asia personnel which exceed nominal value or reasonable hospitality are reportable under internal Aramco Asia policies and regulations.

For the avoidance of any doubt, Aramco Asia pays for its employees business expenses, Suppliers are not required or requested to incur or reimburse business expenses for Aramco Asia employees.

員を教唆もしくは利用して、アラムコ・アジア勤務中に入手した秘密情報、専有情報、その他の事業秘密情報を開示または提供せしめないものとします。

アラムコ・アジアは、かかる不適切なビジネス慣行を発見するために必要な対策を講じ、それらの制限に違反した現従業員または元従業員およびサプライヤーに対し適切な措置を講じます。

- 贈収賄、リベートおよび不正行為

サプライヤーまたはその代表者は、アラムコ・アジアまたはその代表者の行動に影響を与え、またはその行動を危険に晒す目的で、いかなる資金、資産またはサービスも、賄賂、「リベート」またはその他の支払いとして、提供したり、貸付けたり、支払いを約束したり、その他供与したりしないものとします。

- 贈答、謝礼および接待

サプライヤーおよびその従業員は、贈答、謝礼または接待をアラムコ・アジアまたはその従業員に提示または提供しないものとします。ただし、低価値であり、かつ習慣的なビジネス慣行に相当する場合を除きます。低価値の贈答品とは、ロゴ入りのボールペンやキャップ、シャツ、マグカップなどの品物を含む、低額の一般的な性質の贈答品を指します。接待に関する習慣的な業務慣行には、妥当な業務上の供応および会食の受諾が含まれます。サプライヤーが低価格または妥当な接待を超える贈答品、謝礼および接待をアラムコ・アジアの従業員に提示または提供した場合、アラムコ・アジアの内部方針・規則に基づき報告の対象となります。

疑義を避けるために付言すれば、アラムコ・アジアは従業員に必要経費を支払っており、サプライヤーは、アラムコ・アジアの従業員に対して必要経費を負担したり、支払う必要はなく、要求されることもありません。

IV. MONITORING AND COMPLIANCE

Suppliers shall conduct periodic internal reviews and inspections to ensure their compliance with this Supplier Code of Conduct and its applicable requirements. If a Supplier identifies areas of non-compliance, the Supplier is expected to notify the Aramco Asia Purchasing or Contracting Department, as applicable, as to its plans to remedy any such non-compliance.

Aramco Asia or its designated representatives may engage in periodic monitoring activities to confirm Suppliers' compliance with this Supplier Code of Conduct, including on-site inspections of facilities, use of questionnaires, review of publicly available information, or other measures necessary to assess Supplier performance. The Supplier performance assessment may be used as a factor in the selection of bidders, or restrict Supplier access to new Aramco Asia business opportunities.

Suppliers are responsible for ensuring that the standards and requirements of this Code are communicated and understood by their personnel working on or in support of Aramco Asia projects, jobs, contracts, agreements and orders. Suppliers will be held responsible for the conduct and actions of their employees.

The implementation of this Policy is a shared responsibility between Aramco Asia and its Suppliers.

Suppliers are to promptly disclose to Aramco Asia, on a confidential basis all current and potential incidents which give rise to the appearance of conflicts of interest and instances of unethical or fraudulent behavior by any party, including Supplier employees or Aramco Asia employees, related to any of Aramco Asia procurement and contracts business. Suppliers are to cooperate with Aramco Asia in any inquiries or investigations pertaining to past, current or potential instances of apparent unethical or fraudulent behavior or conflicts of interest related to any Aramco Asia business activity.

IV. 監視および遵守

サプライヤーは、本サプライヤー行動規範および該当する要求事項を確実に遵守するため、定期的に内部点検および検査を実施するものとします。違反のある分野を発見した場合は、当該違反の是正計画について、場合に応じ、アラムコ・アジアの購買部門または契約部門のいずれかに通知することが期待されています。

アラムコ・アジアまたはその指定された代理人は、サプライヤーによる本サプライヤー行動規範の遵守を確認するため、定期的に監視活動を行うことがあります。かかる活動には、施設への立ち入り検査、質問表の使用、公開情報の検討、またはサプライヤーの実績を評価するのに必要なその他の方策が含まれます。サプライヤーの実績評価は、入札業者選定の一つの要因として利用されたり、サプライヤーのアラムコ・アジアとの新規取引機会の制約要因になることがあります。

サプライヤーは、アラムコ・アジアのプロジェクト、仕事、契約、合意および注文を実行するサプライヤーの従業員またはそれを支援する従業員に対して、本規範の基準および要求事項を伝達し、それを理解させる責任を負います。サプライヤーは自身の従業員の行動と活動に責任を負っています。

本方針の実践はアラムコ・アジアおよびそのサプライヤーの共同責任です。

サプライヤーは、アラムコ・アジアのいずれかの調達業務および契約業務に関連して、サプライヤーの従業員またはアラムコ・アジアの従業員を含むいずれかの当事者による利益相反の発生、および非倫理的または不正な行動事例につながる現在および潜在的出来事のすべてを秘密裡にアラムコ・アジアに速やかに開示するものとします。サプライヤーは、アラムコ・アジアの事業活動に関連する非倫理的もしくは不正な行動または利益相反と思われる過去・現在または潜在的な事例についての問い合わせや調査に関してアラムコ・アジアに協力するものとします。

Aramco Asia Supplier employees and Aramco Asia employees that become aware of violations of this Policy are obligated to notify Aramco Asia. Supplier employees and Aramco Asia employees are to report violations and irregularities directly to Aramco Asia Internal Audit by email, as follows:

ChiefAuditorHotline@aramcoasia.com

Based on the assessment of information made available to Aramco Asia, Aramco Asia reserves the right (in addition to all other legal and contractual rights) to disqualify any potential Supplier or terminate any relationship with a current Supplier found to be in violation of this Supplier Code of Conduct, without liability.

V. APPLICATION

This Supplier Code of Conduct is a general statement of Aramco Asia's expectations and requirements with respect to its Suppliers. This Policy should not be read in lieu of, but in addition to, any Supplier obligations set forth in a) requests for proposals, invitations to bid or other solicitation documents, or b) agreements by and between Aramco Asia and the Supplier. In the event of a conflict between this Policy and any Aramco Asia solicitation documents or applicable agreements, the terms of Aramco Asia's applicable solicitation documents or agreements shall prevail. The requirements of this policy are not subject to waiver. Neither Aramco Asia, its Suppliers nor their personnel or representatives are authorized to propose or approve conduct inconsistent with this Code of Conduct.

アラムコ・アジアのサプライヤーの従業員およびアラムコ・アジアの従業員は、本方針の違反に気付いた場合、それをアラムコ・アジアに通知する義務を負います。サプライヤーの従業員およびアラムコ・アジアの従業員は、違反および不正について下記アドレスの電子メールによりアラムコ・アジアの内部監査部門に直接報告するものとします。

ChiefAuditorHotline@aramcoasia.com

アラムコ・アジアは、提供を受けた情報の評価に基づき、本サプライヤー行動規範に違反したことが明らかとなったサプライヤー見込み先の資格を取り消し、または現在のサプライヤーとの関係を終了する権利(他のすべての法律上・契約上の権利に加え)を留保します。

V. 適用

本サプライヤー行動規範は、サプライヤーに関するアラムコ・アジアの期待および要求を全般的にまとめた文書です。本方針書は、(a) 提案依頼書、入札案内もしくはその他の公告文書、または (b) アラムコ・アジアとサプライヤーとの間の契約に定められたサプライヤーの義務に代わるものではなく、付加されるものとして解釈されるべきです。本方針書とアラムコ・アジアの公告文書または該当する契約との間に矛盾がある場合は、アラムコ・アジアの該当する公告文書または契約の条件が優先するものとします。本方針書の要求事項は権利放棄の対象となりません。アラムコ・アジア、そのサプライヤーまたはそれらの従業員もしくは代表者は、本行動規範に違反する行為を提案または承認することはできません。